

Na podlagi Zakona o državni statistiki – ZDSta (Ur. l. RS, št. 45/95 in 9/01), Direktive Sveta 95/64/ES z dne 8. decembra 1995 o statističnih poročilih glede prevoza blaga in potnikov po morju ter Odločb Komisije 98/385/ES, 2000/363/ES, 2001/423/ES, 2005/423/ES za njeno izvedbo, Pravilnika o nadzoru pomorskega prometa (Ur. l. RS št. 22/2005 in 75/2008) ter Pravilnika o pogojih za opravljanje pomorskega prometa (Ur. l. št. 72/2001, 107/2003, 22/2005, 22/2007 in 66/2008) sklepata

Republika Slovenija, Vlada, Statistični urad Republike Slovenije, Vožarski pot 12, Ljubljana, ki jo zastopa generalna direktorica mag. Irena Križman (v nadaljnjem besedilu: SURS)

in

Ministrstvo za promet, Uprava Republike Slovenije za pomorstvo, Ukmarjev trg 2, Koper, ki ga zastopa direktor mag. Bruno Potokar (v nadaljnjem besedilu: URSP)

naslednji

Dogovor o sodelovanju pri posredovanju podatkov o pristaniškem prometu (Prijava prihoda/odhoda ladje v/iz pristanišča)

I.

Podpisnika Dogovora o sodelovanju pri posredovanju podatkov o pristaniškem prometu (v nadaljnjem besedilu: Dogovor o sodelovanju) uvodoma ugotavljata, da želita v skladu z obojestranskimi interesi formalno opredeliti sodelovanje pri posredovanju podatkov o prometu ladij, potnikov in blaga, ki jih URSP pridobi od ladjarjev/ladijskih agentov, SURS-u in določiti način, vsebino, obliko in časovne roke posredovanja podatkov.

II.

Podpisnika Dogovora o sodelovanju se dogovorita, da bo URSP v dogovorjeni periodiki zbral in SURS-u dal na razpolago podatke o prihodu/odhodu ladij, potnikov in blaga v/iz pristanišč, ki jih pridobi od ladjarjev/ladijskih agentov. Periodika in način sta opredeljena v protokolu, ki je sestavni del tega dogovora.

III.

SURS bo skladno z Zakonom o državni statistiki (Ur. l. RS št. 45/95 in 9/01) pridobljene podatke uporabljal izključno za statistične namene in jih ne bo posredoval drugim uporabnikom. Zagotovil bo obdelavo in zavarovanje posredovanih podatkov v skladu s predpisi, ki določajo varstvo statističnih podatkov in predpisi, ki določajo varstvo osebnih in poslovnih podatkov.

Na SURS-u po pridobitvi podatkov potekajo naslednji postopki: prevzem podatkov, logična in računska kontrola podatkov, izračun rezultatov in tabeliranje ter priprava končnih rezultatov za objave v Sloveniji (konec meseca za predhodni mesec, letne objave). SURS pripravi tudi četrtletne in letne podatkovne nize, ki se v skladu z evropsko statistično zakonodajo pošljejo Eurostatu.

IV.

Sestavni del tega dogovora je protokol o tehničnem prevzemu podatkov, s katerim se določi način, vsebino, obliko in časovne roke posredovanja podatkov.

V.

Dogovor o sodelovanju se lahko spremeni ob predhodnem soglasju obeh podpisnikov v primeru kakršnekoli spremembe predpisov, potreb po podatkih ali tehničnih zmogljivosti podpisnikov, ki bi vplivali na izvajanje določil tega dogovora. Morebitne spremembe bosta podpisnika Dogovora o sodelovanju urejala z aneksom. Ta bi lahko vseboval tudi nov ali spremenjen protokol, ki je sestavni del dogovora, v kolikor bo prišlo do spremembe vsebin t.j. nabora podatkov ali načina posredovanja podatkov SURS-u.

VI.

Dogovor o sodelovanju prične veljati z dnem, ko ga podpišeta obe strani.

Dogovor o sodelovanju je napisan v štirih izvodih, od katerih prejme vsak popisnik po dva izvoda.

Šifra: 9644-23/2006/80

Datum: 22. 12. 2008

REPUBLIKA SLOVENIJA
MINISTRSTVO ZA PROMET
UPRAVA RS ZA POMORSTVO

mag. Bruno Potokar
DIREKTOR



REPUBLIKA SLOVENIJA
VLADA
STATISTIČNI URAD RS

mag. Irena Križman
GENERALNA DIREKTORICA

Na podlagi 4. člena **Dogovora o sodelovanju pri posredovanju podatkov o pristaniškem prometu (Prijava prihoda/odhoda ladje v/lz pristanišča)**

sklepata

Republika Slovenija, Vlada, Statistični urad Republike Slovenije, Vožarski pot 12, Ljubljana, ki jo zastopa generalna direktorica mag. Irena Križman (v nadaljnjem besedilu: SURS)

in

Ministrstvo za promet, Uprava Republike Slovenije za pomorstvo, Ukmarjev trg 2, Koper, ki ga zastopa direktor mag. Bruno Potokar (v nadaljnjem besedilu: URSP)

naslednji

Protokol o tehničnem prevzemu podatkov o pristaniškem prometu

iz SI SSN (informacijskega sistema URSP za spremljanje in nadzor pomorskega prometa) **na SURS**

I.

Podpisnika Protokola o prevzemanju podatkov o pristaniškem prometu iz informacijskega sistema URSP za spremljanje in nadzor pomorskega prometa SI SSN (v nadaljnjem besedilu: Protokol) uvodoma ugotavljata, da želita v skladu z obojestranskimi interesi formalno opredeliti sodelovanje pri posredovanju podatkov o prometu ladij, potnikov in blaga, ki jih URSP pridobi od ladijskih agentov, SURS-u in določiti način, vsebino, obliko in časovne roke posredovanja podatkov.

II.

Podpisnika Protokola se dogovorita, da bo SURS do določenega nabora podatkov, potrebnega za izvajanje statističnega raziskovanja o pristaniškem prometu (TR-PRI-P/M, TR-PRI-O/M), mesečno dostopal z uporabnikom (uporabniško ime in geslo), kreiranim na instanci MJU. Rok za razpoložljivost podatkov poročevalske enote je 5. v mesecu s podatki za obdobje preteklega meseca.

III.

Vsebina podatkov, do katerih mesečno dostopa SURS, je opredeljena v naslednjih dveh pogledih:

- **Pogled s podatki o ladji, njenih prihodih/odhodi in potnikih (SURS_SHIP_NAVIGATION)**
- **Pogled s podatki o tovoru, ki ga ladja prevaža (SURS_CARGO)**

Vsebina, prevzem in uporaba podatkov iz pogledov so podrobneje opredeljeni v dokumentu »Tehnični prevzem podatkov na SURS (IXTLAN TEAM)« v prilogi 1 tega protokola.

IV.

Če zapis za posamezno enoto (priplulo oz. odplulo ladjo) ni v celoti izpolnjen, SURS kontaktira URSP in pridobi manjkajoče podatke. Enako velja za primer odpravljanja morebitnih napak v podatkih.

V.

SURS ob koncu leta, vezano na pridobitev metodoloških sprememb s strani Eurostata, po potrebi spremeni/osveži vsa potrebna metodološka gradiva (navodila, nomenklature, klasifikacije, šifrante) in jih pravočasno posreduje URSP.

VI.

Odgovorna oseba na strani SURS-a za pripravo metodoloških gradiv in reševanje vsebinskih vprašanj je Slavica Černe (vsebinski skrbnik podatkov), v primeru njene odsotnosti pa Miško Vidmar, za tehnični prevzem podatkov pa Jurij Levačič (tehnični skrbnik za prevzem podatkov), v primeru njegove odsotnosti pa Ivan Matulič.

Odgovorni osebi na strani URSP za pripravo podatkov sta Primož Bajec in Miran Bordon (vsebinski skrbnik podatkov, tehnični skrbnik za prenos podatkov), ki podatke zagotavljata v sodelovanju z zunanjimi izvajalci URSP.

VII.

Protokol se lahko spremeni le ob predhodnem soglasju obeh podpisnikov, v primeru kakršnekoli spremembe predpisov, potreb po podatkih ali tehničnih zmogljivosti podpisnikov, ki bi vplivali na izvajanje tega protokola. Morebitne spremembe bosta podpisnika Protokola o sodelovanju urejala z aneksom.

VIII.

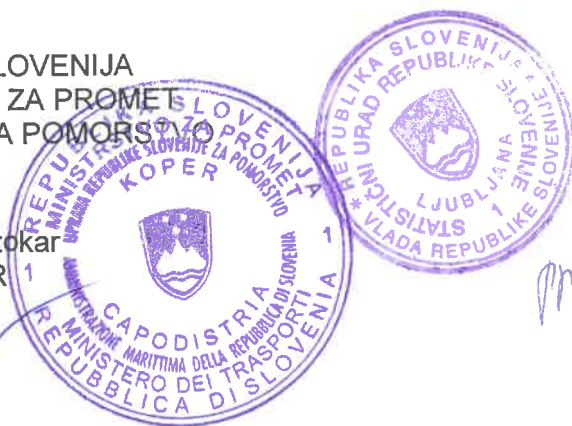
Protokol je napisan v štirih izvodih, od katerih prejme vsak podpisnik po dva izvoda.

Šifra: 9644-23/2008/80

Datum: 22. 12. 2008

REPUBLIKA SLOVENIJA
MINISTRSTVO ZA PROMET
UPRAVA RS ZA POMORSTVO

Mag. Bruno Potokar
DIREKTOR



REPUBLIKA SLOVENIJA
VLADA
STATISTIČNI URAD RS

Mag. Irena Križman
GENERALNA DIREKTORICA

Priloga 1

ŠT. DOKUMENTA: 042567 VERZIJA: 1.5
PROJEKT: URSP-SSN DATUM: 17.12.2008
SKRBNIK: Tomaž Pintar ODOBIL: Mitja Korče

VSEBINA: Tehnični prevzem podatkov na SURS

Zgodovina			
DATUM	VERZIJA	OSEBA	OPIS SPREMEMBE
08.10.2008	1.0	Tomaž Pintar	Prva verzija dokumenta.
21.10.2008	1.1	Tomaž Pintar	Dodani so predlogi s strani SURS.
03.11.2008	1.2	Tomaž Pintar	Spremeni se prikaz zaporedne številka vprašalnika. Na pogledu 'SURS_CARGO' se dodajo polja za mesec in leto prihoda oz. odhoda. Dodan je stolpec, kjer so prikazani tipi polj. Dodana je IMO številka.
28.11.2008	1.3	Tomaž Pintar	Polja so bila spremenjena in dodana kot je bilo predlagano s strani SURS dne 27.11.2008.
12.12.2008	1.4	Tomaž Pintar	Polja so bila spremenjena, kot je bilo dogovorjeno na sestanku 12.12.2008. Prisotni so bili predstavniki URSP, SURS in Ixtlan Team.
17.12.2008	1.5	Mitja Korče	Pripombe Slavice Černe na verzijo 1.4.

Kazalo

1.	Uvod	6
2.	Način prevzema podatkov	6
3.	Določitev pogledov.....	6
3.1.	Pogled s podatki o ladji, njenih prihodih/odhodi in potnikih	6
3.2.	Pogled s podatki o tovoru, ki ga ladja prevaža	7
3.3.	Določitev podatka Število praznih enot.....	8

Uvod

Dokument je namenjen podrobnemu dogovoru o prevzemu podatkov iz SI SSN na SURS.

Način prevzema podatkov

Bazni pogledi se bodo zajemali podatke za obdobje, ki ga bodo poljubno določali na strani SURS. Za dostop do podatkov se bo izdelal bazni uporabnik *SSNSURS* (geslo bo določil 3Gen ob namestitvi skript), ki bo imel pravice branja nad pogledoma *SURS_SHIP_NAVIGATION* in *SURS_CARGO*.

Primer poizvedbe na pogledu 'SURS_SHIP_NAVIGATION' z omejevanjem za oktober:

```
SELECT *
FROM SSN.SURS_SHIP_NAVIGATION SSNAV
WHERE TRUNC(SSNAV.DATETIME, 'DD') BETWEEN TO_DATE('01.10.2008', 'DD.MM.YYYY') AND
TO_DATE('31.10.2008', 'DD.MM.YYYY')
```

Primer poizvedbe na pogledu 'SURS_CARGO' z omejevanjem za oktober:

```
SELECT *
FROM SSN.SURS_CARGO SCAR
WHERE TRUNC(SCAR.DATETIME, 'DD') BETWEEN TO_DATE('01.10.2008', 'DD.MM.YYYY') AND
TO_DATE('31.10.2008', 'DD.MM.YYYY')
```

Določitev pogledov

Izdelala se bosta dva pogleda, ki bosta zajemala ustrezne podatke. Prvi pogled *SURS_SHIP_NAVIGATION* bo zajemal podatke o ladji, potovanju in potnikih. Ti podatki se bodo nanašali ali na prihod ali na odhod ladje. Drugi pogled *SURS_CARGO* prikazuje podatke o tovoru, ki se na določeno ladjo nanaša. Skladno s tem je treba voditi evidenco o tovoru ali je odhodni, dohodni ali tranzitni.

Pogled s podatki o ladji, njenih prihodih/odhodih in potnikih

Tabela prikazuje polja, prisotna v pogledu *SURS_SHIP_NAVIGATION*, ki predstavljajo podatke o ladji, njenem potovanju in potnikih. Podatki se nanašajo ali na njen prihod ali njen odhod.

Koda polja	Opis polja (podatek iz obrazca)	Tip polja
SEQ_NUM_PORT	Oznaka pristanišča (LOCODE oznaka - SIKOP, SIIZO, SIPIR, SIPOW). Na podlagi SEQ_NUM_PORT lahko SURS samostojno dodeli ustrezne številke.	VARCHAR2(5)
SEQ_NUM_COURSE	Šifra smeri (prihod='1', odhod='2').	CHAR(1)
SEQ_NUM_ID	Generičen identifikator prihoda in odhoda ladje. Podatek je enoličen ne glede na obdobje in je namenjen tudi povezovanju potovanja ladje in tovara, če je potrebno.	NUMBER
SEQ_NUM_MONTH	Mesec prihoda/odhoda.	VARCHAR2 (2)
SEQ_NUM_YEAR	Leto prihoda/odhoda.	VARCHAR2 (4)
IMO_ID	IMO številka.	VARCHAR2(7)
PORT	Šifra pristanišča, na katerega se nanaša prijava prihoda/odhoda ladje (LOCODE oznaka). Vrednosti: • SIKOP – Koper • SIIZO – Izola • SIPOW – Portorož • SIPIR - Piran	VARCHAR2(5)
DATETIME	Datum in ura prihoda/odhoda ladje v datumski obliki.	VARCHAR2 (16)
SAIL_TYPE	Šifra vrste plovbe.	VARCHAR2(1)
SHP_GR_TYPE	Šifra vrste ladje (širši tip).	VARCHAR2(2)
GRT	Bruto tonaža ladje. Z verzijo 1.4 se ne pošilja več šifre velikostnega razreda, ampak čisto vrednost GRT. Iz vrednosti lahko izpeljemo velikostni razred ladje GT (šifrant SURS v Excel datoteki PC-Axis-	NUMBER

	VelikostladjeGT-2007-OblikaKLASJEkončna.xls).	
NRT	Neto tonaža.	NUMBER
TONNAGE	Skupna nosilnost ladje. Z verzijo 1.4 se ne pošilja več šifre velikostnega razreda, ampak čisto vrednost DWT oz. TONNAGE. Iz vrednosti lahko izpeljemo velikostni razred ladje DWT (šifrant SURS v Excel datoteki PC-Axis-VelikostladjeDWT-2007-OblikaKLASJEkončna.xls).	NUMBER
FROM_TO_PORT	Šifra pristanišča iz katerega je ladja priplula (ko gre za prihod) oz. kamor bo ladja odplula (ko gre za odhod) (LOCODE oznaka).	VARCHAR2(5)
MCA_ID	Šifra pomorskega obalnega območja iz katerega je ladja priplula(ko gre za prihod) oz. kamor bo ladja odplula (ko gre za odhod).	VARCHAR2(4)
SHP_REG	Šifra ladijskega registra (Šifra zastave).	VARCHAR2(4)
TUR_NR	Število turnusov.	CHAR (3)
PASS_PORT_ID	Šifra pristanišča vkrcanja (ko gre za prihod) oz. izkrcanja (ko gre za odhod) potnikov (LOCODE oznaka).	VARCHAR2(5)
MCA_ID_PASS	Šifra pomorskega obalnega območja vkrcanja (ko gre za prihod) oz. izkrcanja (ko gre za odhod) potnikov.	VARCHAR2(4)
PASS_NR	Število izkranih (ko gre za prihod) oz. vkrcanih (ko gre za odhod) potnikov.	NUMBER
CRUISE_PASS_NAV	Podatek, ki pove ali gre za ladjo za križarjenje, ki začne in konča pot v Sloveniji. Vrednosti: - D - ladja začne in konča potovanje v Sloveniji - N - ladja ne začne in konča potovanja v Sloveniji	CHAR(1)

Tabela 1: Polja prisotna v pogledu 'SURS_SHIP_NAVIGATION'

Pogled s podatki o tovoru, ki ga ladja prevaža

Tabela prikazuje polja, prisotna v pogledu *SURS_CARGO*, ki se nanašajo na podatke o tovoru, ki ga določena ladja prevaža. Pogled združuje ves tovor, zato je dodano polje kjer je določeno ali gre za odhodni, dohodni ali tranzitni tovor.

Koda polja	Opis polja (podatek iz obrazca)	Tip polja
SEQ_NUM_PORT	Oznaka pristanišča (LOCODE oznaka - SIKOP, SIIZO, SIPIR, SIPOW). Na podlagi SEQ_NUM_PORT lahko SURS samostojno dodeli ustrezne številke.	VARCHAR2(5)
SEQ_NUM_COURSE	Šifra smeri (prihod= '1', odhod='2').	CHAR(1)
SEQ_NUM_ID	Generičen identifikator prihoda in odhoda ladje. Podatek je enoličen ne glede na obdobje in je namenjen tudi povezovanju potovanja ladje in tovora, če je potrebno.	NUMBER
SEQ_NUM_MONTH	Šifra meseca prihoda/odhoda.	VARCHAR2 (2)
SEQ_NUM_YEAR	Šifra leta prihoda/odhoda.	VARCHAR2 (4)
IMO_ID	IMO številka.	VARCHAR2(7)
LOAD_PORT	Šifra pristanišča vkrcanja blaga. Podatek je viden le za dohodni tovor.	VARCHAR2(5)
LOAD_MCA	Šifra pomorskega obalnega območja vkrcanja blaga. Podatek je viden le za dohodni tovor.	VARCHAR2(4)
DES_COUNTRY	Šifra države ponora blaga. Podatek je viden le za dohodni tovor.	VARCHAR2(2)
UNLOAD_PORT	Šifra pristanišča izkrcanja blaga. Podatek je viden le za odhodni tovor.	VARCHAR2(5)
UNLOAD_MCA	Šifra pomorskega obalnega območja izkrcanja blaga. Podatek je viden le za odhodni tovor.	VARCHAR2(4)
SRC_COUNTRY	Šifra države izvora blaga. Podatek je viden le za odhodni tovor.	VARCHAR2(2)
TRF_ID	Šifra vrste prometa.	VARCHAR2(1)
GDS_ID	Šifra vrste blaga.	VARCHAR2(4)
CARGO_ID	Šifra vrste tovora.	VARCHAR2(2)
CARGO_MASS	Masa blaga v tonah.	NUMBER
CARGO_NR	Število enot – uporabljeno tako za polne, kot tudi prazne enote. Določanje je opisano v poglavju Določitev podatka <i>Število praznih enot</i> .	NUMBER

Tabela 2: Polja prisotna v pogledu 'SURS_CARGO'

Določitev podatka Število praznih enot

Podatek o *število praznih enot*, ki je evidentiran na obrazcu SURS za evidentiranje podatkov o blagu (tovoru) se v pogledu 'SURS_CARGO' določa na sledeči način:

- Ko zajemamo podatke o **navadnem** tovoru je *število enot* (CARGO_NUM) enako *število praznih enot*, kadar je vrsta tovora ena izmed:

- 31 - 20' FREIGHT UNITS
- 32 - 40' FREIGHT UNITS
- 33 - FREIGHT UNITS > 20' AND < 40'
- 34 - FREIGHT UNITS > 40'
- 51 - ROAD GOODS VEHICLES AND ACCOMPANYING TRAILERS
- 59 - OTHER RO RO MOBILE SELFT PROPELLED UNITS
- 61 - UNACCOMPANIED ROAD GOODS TRAILERS AND SEMITRAILERS
- 63 - RAIL WAGONS, SHIPBORNE PORT-TO-PORT TRAILERS, AND SHIPBORNE BARGES ENGAGED IN GOODS TRANSPORT
- 69 - OTHER RO RO MOBILE NON-SELF-PROPELLED UNITS

in je vrsta blaga ena izmed:

- 16.1 - CONTAINERS AND SWAP BODIES IN SERVICE, EMPTY
- 16.2 - PALLETS AND OTHER PACKAGING IN SERVICE, EMPTY

V nasprotnem primeru je *število praznih enot* 0 (prazno).

Primer poizvedbe na pogledu 'SURS_CARGO' kjer določimo podatek CARGO_NR_EMPTY:

```
SELECT SCAR.*,
       (CASE
         WHEN SCAR.CARGO_ID IN ('31', '32', '33', '34', '51', '59', '61', '63', '69') AND
         SCAR.GDS_ID IN ('16.1', '16.2') THEN
           SCAR.CARGO_NR
         ELSE
           0 -- ali tudi NULL
       END) AS CARGO_NR_EMPTY
FROM SSN.SURS_CARGO SCAR
WHERE TRUNC(SCAR.DATETIME, 'DD') BETWEEN TO_DATE('01.10.2008', 'DD.MM.YYYY') AND
TO_DATE('31.10.2008', 'DD.MM.YYYY');
```